

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магomedович

Должность: Проректор по безопасности и общим вопросам

Дата подписания: 02.05.2023 11:54:58

Уникальный программный ключ:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»

Рабочая программа практики Тип практики

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений

Закреплена за кафедрой

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Вид практики

Учебная

Способ проведения практики

Форма проведения практики

дискретно

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

3 ЗЕТ

Часов по учебному плану

108

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

зачет 8

аудиторные занятия

0

самостоятельная работа

108

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)		Итого	
	УП	РП		
Неделя				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Сам. работа	108	108	108	108
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

к.филол.н, доцент, Горн Е.А.; к.филол.н, доцент, Беляева Т.Н.

Рабочая программа

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений

Разработана в соответствии с ОС ВО:

Самостоятельно устанавливаемый образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС» по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (приказ от 02.04.2021 г. № 119 о.в.)

Составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, 45.03.02-БЛГ-22.plx , утвержденного Ученым советом ФГАОУ ВО НИТУ "МИСиС" в составе соответствующей ОПОП ВО 28.02.2022, протокол №

Утверждена в составе ОПОП ВО:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, , утвержденной Ученым советом ФГАОУ ВО НИТУ "МИСиС" 28.02.2022, протокол №

Рабочая программа одобрена на заседании

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Протокол от 16.06.2021 г., №10

Руководитель подразделения Л.В. Бондарева

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ

1.1	сформировать у обучающихся представление о переводческой деятельности
-----	---

2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок ОП:		Б2.В
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Введение в синхронный перевод	
2.1.2	Локализация и управление проектами в переводе	
2.1.3	Машинный перевод и постредактирование машинного перевода	
2.1.4	Менторство и профессиональная деформация	
2.1.5	Основы педагогического общения	
2.1.6	Основы рерайтинга и копирайтинга	
2.1.7	Основы создания личного бренда	
2.1.8	Основы теории и практики перевода	
2.1.9	Особенности коммуникации в инклюзивном образовании	
2.1.10	Педагогические технологии	
2.1.11	Педагогический менеджмент	
2.1.12	Перевод в научно-технической сфере	
2.1.13	Перевод деловой документации	
2.1.14	Перевод научной публицистики	
2.1.15	Практика устного перевода	
2.1.16	Практический курс китайского языка, уровень В1++	
2.1.17	Практический курс испанского языка, уровень В1++	
2.1.18	Практический курс немецкого языка, уровень В1++	
2.1.19	Практический курс французского языка, уровень В1++	
2.1.20	Реферирование и аннотирование	
2.1.21	Современные тенденции в преподавании иностранных языков	
2.1.22	Современные технологии в медиакоммуникации	
2.1.23	Тьюторство в системе образования	
2.1.24	Автоматизация письменного перевода и управление терминологией	
2.1.25	Академический английский язык	
2.1.26	Введение в перевод в научно-технической сфере	
2.1.27	Введение в практику устного перевода	
2.1.28	Введение в социальные сети и интернет маркетинг	
2.1.29	Коммуникативное обучение иностранным языкам	
2.1.30	Креативное письмо	
2.1.31	Научно-исследовательская работа	
2.1.32	Образовательная экосистема	
2.1.33	Основы лингводидактики	
2.1.34	Основы педагогики	
2.1.35	Основы стратегического международного маркетинга	
2.1.36	Педагогическое проектирование	
2.1.37	Персонализация обучения	
2.1.38	Практика письменного перевода	
2.1.39	Практический курс китайского языка, уровень В1+	
2.1.40	Практический курс испанского языка, уровень В1+	
2.1.41	Практический курс немецкого языка, уровень В1+	
2.1.42	Практический курс французского языка, уровень В1+	
2.1.43	Создание рекламных кампаний и креативных материалов	
2.1.44	Сопровождение иностранных делегаций	
2.1.45	Английский язык в современном мире, уровень С1+	
2.1.46	Английский язык для специальных целей, уровень С1+	
2.1.47	Введение в практику письменного перевода	

2.1.48	Методика обучения иностранным языкам
2.1.49	Основы медиакоммуникации
2.1.50	Основы медиалингвистики
2.1.51	Основы психологии
2.1.52	Практический курс китайского языка, уровень В1
2.1.53	Практический курс английского языка, уровень С1+
2.1.54	Практический курс английского языка, уровень С1++
2.1.55	Практический курс английского языка, уровень С2
2.1.56	Практический курс испанского языка, уровень В1
2.1.57	Практический курс немецкого языка, уровень В1
2.1.58	Практический курс французского языка, уровень В1
2.1.59	Современные технологии в переводе
2.1.60	Общая теория перевода
2.1.61	Основы методики обучения иностранным языкам
2.1.62	Практический курс китайского языка, А2+
2.1.63	Практический курс английского языка, часть 4
2.1.64	Практический курс испанского языка, А2+
2.1.65	Практический курс немецкого языка, А2+
2.1.66	Практический курс французского языка, А2+
2.1.67	Деловой русский язык
2.1.68	Основы практической риторики
2.1.69	Практический курс китайского языка, А2
2.1.70	Практический курс английского языка, часть 3
2.1.71	Практический курс испанского языка, А2
2.1.72	Практический курс немецкого языка, А2
2.1.73	Практический курс французского языка, А2
2.1.74	Практический курс английского языка, часть 2
2.1.75	Практический курс испанского языка, уровень А1
2.1.76	Практический курс китайского языка, уровень А1
2.1.77	Практический курс немецкого языка, уровень А1
2.1.78	Практический курс французского языка, уровень А1
2.1.79	Практический курс английского языка, часть 1
2.1.80	Event management в системе маркетинговых коммуникаций
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

ПК-1: Способен синтезировать лингвистические, лингводидактические и/ или переводческие знания для решения профессиональных задач и применять их в практической деятельности

Знать:

ПК-1-31 особенности профессиональной деятельности

ПК-3: Способен демонстрировать владение русским и иностранными языками в ситуациях межкультурного общения на основе интеракционных и контекстных знаний, а также осуществлять консультационную деятельность по реализации межкультурного взаимодействия

Уметь:

ПК-3-У1 осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Формируемые индикаторы компетенций	Литература и эл. ресурсы	Примечание	КМ	Выполняемые работы
	Раздел 1. Подготовительный этап							
1.1	Инструктаж по технике безопасности /Ср/	8	6	ПК-1-31	Л1.2Л2.1			

1.2	Знакомство с нормативной документацией /Ср/	8	10	ПК-1-31	Л1.2Л2.1			
1.3	Чтение необходимой литературы /Ср/	8	12	ПК-1-31	Л1.1 Л1.2Л2.1			
	Раздел 2. Знакомство с содержанием профессиональной деятельности							
2.1	Знакомство с содержанием профессиональной деятельности /Ср/	8	40	ПК-1-31	Л1.1 Л1.2Л2.1 Э1			
	Раздел 3. Подготовка отчета							
3.1	Написание отчета /Ср/	8	30	ПК-1-31 ПК-3-У1	Л1.1 Л1.2Л2.1			Р1
3.2	Защита отчета /Ср/	8	10	ПК-1-31 ПК-3-У1	Л1.1 Л1.2Л2.1			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

5.1. Контрольные мероприятия (контрольная работа, тест, коллоквиум, экзамен и т.п), вопросы для самостоятельной подготовки

Код КМ	Контрольное мероприятие	Проверяемые индикаторы компетенций	Вопросы для подготовки
КМ1	Защита отчета по практике	ПК-3-У1;ПК-1-31	Студент демонстрирует результаты проделанной работы во время практики в Power Point

5.2. Перечень работ, выполняемых по дисциплине (Курсовая работа, Курсовой проект, РГР, Реферат, ЛР, ПР и т.п.)

Код работы	Название работы	Проверяемые индикаторы компетенций	Содержание работы
Р1	Подготовка отчета	ПК-1-31;ПК-3-У1	Отчет состоит из следующих разделов: 1. Титульный лист 2. Результаты прохождения практики 3. Характеристика с места прохождения организации

5.3. Оценочные материалы, используемые для экзамена (описание билетов, тестов и т.п.)

Отчет по практике

5.4. Методика оценки освоения дисциплины (модуля, практики. НИР)

Отчет состоит из следующих разделов:

Отчет по практике - 50%

Характеристика - 20%

Защита отчета - 30%

Итоговая оценка по дисциплине осуществляется посредством конвертации итогового балла (процента) в оценку по следующей схеме:

51 - 69 % - удовлетворительно

70 - 84% - хорошо

85 - 100% - отлично

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Библиотека	Издательство, год
Л1.1	Савченко Е. П.	Рабочая программа дисциплины: практический курс перевода первого иностранного языка (английский): учебная (рабочая) программа	Электронная библиотека	Москва: Директ-Медиа, 2014
Л1.2	Шимановская Л. А.	Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: учебное пособие для начинающих переводчиков: учебное пособие	Электронная библиотека	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2011

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Библиотека	Издательство, год
Л2.1	Приказчикова Е. В.	Типология переводческих трансформаций: рабочая программа дисциплины: учебная (рабочая) программа	Электронная библиотека	Москва: Директ-Медиа, 2014

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Э1	Онлайн словарь	https://dictionary.cambridge.org/
----	----------------	---

6.3 Перечень программного обеспечения

П.1	Microsoft Office
П.2	LMS Canvas
П.3	MS Teams

6.4. Перечень информационных справочных систем и профессиональных баз данных

И.1	ScienceDirect (коллекция Freedom) - база полнотекстовых научных журналов издательства Эльзевир. URL: www.sciencedirect.com
-----	---

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Ауд.	Назначение	Оснащение
Читальный зал №3 (Б)		комплект учебной мебели на 44 места для обучающихся, МФУ Xerox VersaLink B7025 с функцией масштабирования текстов и изображений, 8 ПК с доступом к ИТС «Интернет», ЭИОС университета через личный кабинет на платформе LMS Canvas, лицензионные программы MS Office, MS Teams, ESET Antivirus.
Читальный зал №4 (Б)		комплект учебной мебели на 20 рабочих мест, компьютеры с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета
Читальный зал электронных ресурсов		комплект учебной мебели на 55 мест для обучающихся, 50 ПК с доступом к ИТС «Интернет», ЭИОС университета через личный кабинет на платформе LMS Canvas, лицензионные программы MS Office, MS Teams, ESET Antivirus.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ, ТРЕБОВАНИЯ К ВНЕШНИМ БАЗАМ ПРАКТИК (НИР)

В процессе прохождения практики обучающиеся знакомятся с нормативными документами, необходимыми для осуществления переводческой деятельности в конкретной профессиональной деятельности.

Требование к объему учебного перевода

Обучающиеся должны осуществить самостоятельный перевод общим объемом не менее 4000 знаков

После осуществления перевода каждый должен осуществить оценку перевода сокурсника, а также защитить свой перевод. Далее подготовить отчет о работе

Структура отчета:

- 1 Титульный лист
- 2 Характеристика текста для перевода
- 3 Текст, перевод которого осуществлял обучающийся

Требования к отчету:

Титульный лист оформляется по образцу (см. Приложение 1)

Оценка перевода сокурсника делается в произвольной форме

Отчет оформляется в программе MsOffice (14 кегль, шрифт - Times New Roman, интервал - 1,5)